



UPM集团杂志2014年第2期

Biofore

丝信美发成分，新升级。
惊艳奇迹，耀目见证。

UBAKI

NEW 新

经济引擎
保持良好表现

以 **BIOFORE** 为动力



Biofore 概念车勇敢挑战传统汽车制造。传统上使用塑料制成的大多数零部件均被高级生物材料所取代，丝毫不影响质量和安全。

Biofore概念车由赫尔辛基城市应用科学大学的青年人才研发，采用了UPM新型生物材料。

这是一款真正推动可持续变革的汽车。

www.bioforeconceptcar.upm.com



UPM BioVerno 是一种取自木材的可再生柴油，与化石燃料相比，可将温室气体排放量降低80%。
upmbiofuels.com



UPM Grada 是一种可热压成型的木质材料，具有独特的成型属性。
upmgrada.com



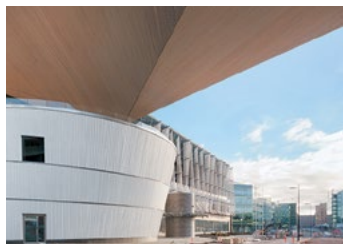
芬欧蓝泰标签采用最新不干胶技术和无溶剂生产工艺制造。
upmrafflatac.com



UPM Formi 是一种可再生的生物复合材料，使用纤维素纤维和塑料制造而成。
upmformi.com



BIOFORE
是UPM集团
面向全球利益
相关方的杂志



UPM – The Biofore Company

UPM将生物与森林工业有机结合。我们在六大业务领域积极建设可持续发展的未来。

2013年，UPM的销售额达101亿欧元。UPM在14个国家/地区建有生产厂，销售网络遍及全球。UPM拥有约21,000名员工。UPM集团股票在纳斯达克-OMX集团赫尔辛基交易所上市。截至2013年底，UPM公司已有94,568位股东。

中国——绝非大而无当

中国规模之庞大备受世人瞩目。十年间，中国对全球经济的积极发展起到了强有力的推动作用。

然而中国所拥有的绝不仅仅是惊人的数字。从现代生物和森林工业的视角观察中国，我们将会看到更多引人关注的事实。

中国是全球唯一拥有连绵不断的热带、亚热带、温带和北方针叶林地带的国家，其丰富的生物多样性非比寻常。中国拥有多达31,000种不同的植物种类，其中有数千种为中国所独有。因此中国有着“世界园林之母”的美誉。

中国拥有悠久的历史和丰富的经验，将生命科学和生物技术不断应用于日常实践。

众所周知，纸是中国人发明的，后经由丝绸之路逐渐传播到世界各地。但您是否知道，第一份印刷报纸也诞生在中国？

如今，中国拥有数百万计的杂志读者，其中有许多杂志选择了UPM常熟纸厂生产的高品质环保认证纸张来印制。常熟纸厂毗邻扬子江畔，拥有先进的造纸技术和优越的地理位置。UPM已在中国乃至整个亚洲市场树立了极其稳固的市场地位。

本期《Biofore》杂志撰写了几篇有关中国的文章，涉及中国经济、发展动力、未来挑战和发展前景等方面。我衷心地希望您能喜欢这些中国主题的文章，当然我们还有更多其它精彩文章供您阅读。

最后，我想引用一句我非常喜欢的中国谚语来结尾，这句谚语提醒我们保持积极主动的做事态度是何等重要。这也是Biofore的精神所在。

风向转变时，
有人筑墙，
有人造风车。

Elisa Nilsson

UPM品牌和宣传交流副总裁



订阅我们的新闻稿：
www.upm.fi/media



TWITTER
@UPM-News,
www.twitter.com/UPM-News



LINKEDIN
www.linkedin.com/company/UPM-Kymmene



YOUTUBE
www.youtube.com/upmdotcom



FACEBOOK
www.facebook.com/UPMGlobal



新浪微博
<http://www.weibo.com/upmasia>



微信：芬欧汇川UPM



源自森林的 燃料

UPM正在芬兰拉彭兰塔（Lappeenranta）的Kaukas厂区建设全球第一座生物精炼厂，生产取自于木材的生物燃料。这座生物精炼厂将利用粗妥尔油生产出排放量远低于化石燃料的可再生柴油。

生物精炼厂每年将生产大约10万吨可再生柴油。生物燃料的生产将为UPM提供契机，从而更高效地利用纸张和纸浆生产所使用的木材资源。精炼厂需要大约五到六个浆厂来供给粗妥尔油。

UPM BioVerno生物燃料具有与化石燃料一样的品质。这种燃料可用于从汽车到重型设备的一切柴油车辆。然而UPM BioVerno与标准柴油之间的一个重要差异是：生物燃料的温室气体排放量可降低80%。

这座生物精炼厂将拥有50名员工，而运输业务需要额外聘用150名员工。今年，装有UPM BioVerno的第一批储罐车辆将从Kaukas厂区出发，送达各地。NEOT公司将负责生物燃料的经销。UPM BioVerno将会在芬兰的主要连锁加油站ABC和St1进行销售。



文：PÄIVI LEHTO-TRAPNOWSKI
图：TUOMAS UUSHEIMO

UPM BIOFUELS

03 卷首语

04 源自森林的燃料

UPM正在芬兰拉彭兰塔（Lappeenranta）的Kaukas厂区建设全球第一座生物精炼厂，生产取自于木材的生物燃料。这座生物精炼厂将利用粗妥尔油生产排放量远低于化石燃料的可再生柴油。

06 目录

08 时事快报

10 经济引擎保持良好表现

中国经济仍然在以惊人的速度发展。UPM亚洲纸业战略总监Ali Malassu分析了中国经济的重要意义，以及公司可持续发展的新侧重点将对全球经济和UPM产生的影响。

18 最佳旅行伴侣

《Blue Wings》杂志为芬兰航空公司的乘客提供娱乐和信息——现在利用更轻的纸品UPM Valor打造出全新外观。

22 投资带来福利

UPM斥资1.6亿欧元发展Kymi浆厂。这项投资不仅会给浆厂本身带来好处，也将惠及社会。

10



如今,中国已经不再单纯关注高增长率,而是更侧重于可持续发展。迄今为止,出口行业和大型基础设施项目一直在刺激经济发展。如今,中国希望提供更加多元化的服务。

UPM Valor 是一种环保纸张,因为它能减少燃油用量,从而有助于芬兰航空公司实现自己的目标。

18



24

中国总理李克强将防止环境破坏的重要意义与对抗贫困相提并论。



全新生物化学品为森林工业提供了发展良机。UPM 生物化学品部门勇于面对挑战,并且已经取得了一定的成果。



24 资源效率成为中国的头等大事

“从长远出发,中国必须在发展、消费和可持续利用资源之间找到一种平衡。”

中国物资再生协会主任张明说。

30 德国能源生产进入转折点

德国正着手在2022年之前逐步淘汰核能,目标是以可再生能源填补能源缺口。

32 生物化学品的新发展

UPM生物化学品部门的Okko Ringena和Christian Hübsch讲述生物化学品的最新实践及其未来发展的可能性。

34 专注于儿童的阅读体验!

丹麦报纸《儿童新闻》为儿童提供了一种适合他们的全新阅读体验。

36 青年科学家探索可持续发展的森林

芬兰新世纪青年营(Millennium Youth Camp)科学活动。

38 上半年保持强劲发展

一年前宣布的盈利改进计划提前完成目标,成绩斐然。

MORE WITH BIOFORE



UPM 以创新、责任感和资源效率为导向,引领生物森林工业走向可持续发展的未来。www.upm.com/cn

总编

Elisa Nilsson

编辑

Annukka Angeria, Asta Halme, Markku Herrala, Klaus Kohler, Anneli Kunnas, Monica Krabbe, Marika Nygård, Sini Paloheimo, Päivi Salpakivi-Salomaa, Vivian Wang, Antti Ylitälo

内容

Alehdet Dialogi Oy

设计

DesignConcept Helsinki Oy

封面

UPM Finesse Premium Silk 300g/m²

内页

UPM Finesse Premium Silk 135g/m²

UPM集团

PO Box 380
FI-00101 Helsinki
Finland
电话: +358 (0)204 15 111

www.upm.com/cn



UPM

The Biofore Company



文：HENNAHELINE
图：KIMVARSTALA/伦敦芬兰研究院

胶合板之美

二十米的轻质胶合板：极尽简洁，至臻完美。当伦敦芬兰研究院主管Susanna Pettersson听了研究院新办公场所设计师Linda Bergroth的构想后，立刻有了决定。首先映入她脑海的是UPM胶合板。

“我立即与UPM取得了联系，并且很快得到了答复。”

胶合板从赫尔辛基运往伦敦，最终变身为一堵庞大的胶合板陈列墙，它如

今已成为该研究院在时尚的伦敦国王十字区新设办公场所的标志。

“木材元素表现出了强烈的芬兰风格。胶合板墙向路过的行人述说着芬兰设计与建筑的历史。”

该研究院成立于1989年，创办宗旨非常简单：改善民生。如果社会保持正常运作，那么人们的生活会更美好，并能够从丰富的文化遗产中吸取智慧。

“我认为这个研究院就是所谓的

促进东南亚标签行业的可持续发展

芬欧蓝泰推出了FSC®和PEFC™认证的标签产品，已引起东南亚标签加工商的强烈关注。该地区的反馈表明，许多标签加工商都将监管链认证列入自身的生产发展计划，芬欧蓝泰提供的FSC®和PEFC™认证纸质标签将帮助他们实现这一目标。

“监管链标签认证是一种非常有效的工具——它让人们认识到，我们还可以在可持续发展方面取得更长足的发展，这非常重要，”来自泰国Weber Marking System的JoJoe Meejaroen说道。

“智库及执行机构”，我们的工作就是促进芬兰、英国与爱尔兰共和国之间的交流。”

全球总计有17家类似于国王十字区研究院这样的芬兰研究院。伦敦芬兰研究院与这些机构密切协作，开展各种研究项目和活动。

伦敦芬兰研究院的新办公场所位于伦敦国王十字区约克大街3号1单元，欢迎大家莅临参观。



UPM BioVerno 赢得可持续 能源奖

基于UPM Biofore战略的产品创新获得了国际认可。

今年6月，采用粗妥尔油制成的可再生生物柴油UPM BioVerno在比利时布鲁塞尔荣获欧盟2014年“欧洲可持续能源奖”。该奖项属于“旅游”类别。“欧洲可持续能源奖”旨在提倡并奖励在欧洲开展的能源效率、可再生材料和清洁运输方面的最佳可持续能源项目。

Biofore概念车延续了成功创新的篇章。今年春季，一部展示Biofore概念车驾驶旅程的视频荣获了在拉脱维亚里加举办的Golden Hammer国际广告节大奖。此外，芬兰通信协会ProCom也将年度通信大奖授予了Biofore概念车项目。



工伤事故大幅减少



所有UPM业务领域的职业安全都得到了显著加强。在一年多的时间里，有12家生产工厂未发生过损工事故。

这些结果归功于贯彻公司上下的“2012-2014显著改善安全问题”计划，该计划号召所有UPM员工共同改善工作场所的安全。成功的关键因素包括管理层的不懈努力、员工的积极参与、共同的目标和运作模式以及持续不断的激励。



WWF与UPM携手保护波兰河流

WWF波兰和芬欧蓝泰决定继续合作，协力保护波兰的河流。自2012年1月以来，芬欧蓝泰一直为WWF波兰开展“生命之河”项目的各项重要工作给予支持，该项目旨在保护河流中的野生动植物，改善河谷区人们的居住安全。

合作的重要内容之一是芬欧蓝泰波兰公司在对与鱼道相关的知识交流中给予大力支持。

另外一项工作是WWF波兰制作的信息手册，其中介绍了治理河流、保证水流连续性和合理维护野生鲑鱼群生存河流的最佳方式。这项联合计划还包括对水利投资（新型现代化水利结构）进行监控，这些投资用于奥得河及其支流的改善，确保水生物的通过能力。





文：MATTI REMES
图：沈祺猷, UPM

经济引擎 保持良好表现

尽管中国经济发展的黄金时代已经过去，但它仍然在以惊人的速度发展。

去年，中国GDP增长了7.7%。今年的预测略高于7%。与此同时，欧元区的增长率仅勉强达到1%。

中国已经占到全球经济的15%。

“中国即将赶超美国，成为全球最大的经济体。未来几十年，这将在许多方面对全球经济产生影响，”UPM亚洲纸业战略总监Ali Malassu说。

如今，中国已经不再单纯关注高增长率，而是更侧重于可持续发展。迄今为止，出口行业 and 大型基础设施项目一直在刺激经济发展。如今，中国希望提供更加多元化的服务。

“城市化增加了人们对服务的需要，并平衡了经济结构，”Malassu说道。

新焦点

一直以来，大型国有企业都是中国经济的骨干力量。如今，中国希望这些企业的经营变得更加合理有效。为了实现经济多元化，改善中小企业经营状况的计划也已提上日程。

“此外，必须要持续注入基础设施投资，确保基础设施不会像印度那样成为妨碍发展的瓶颈问题。公路网络、铁路网络和地铁系统的建设在未来也将得到延续。

“提高家庭消费也是一个重要目标，”Ali Malassu补充说。

与西方国家/地区相比，中国的储蓄率较高。由于中国的社保体制并不像许多西方国家/地区那样完善，因此中国人习惯于存钱以备不时之需。

中国的家庭登记体系“户口”的现代化进程十分缓慢。户口的现代化将保证进入城市的外来务工人员有权享受各种服务，例如医疗保险和子女教育。



Ali Malassu

“社保体制的缓慢改进可能会对消费者消费行为产生影响。”

中国必须进一步提高竞争力

中国的工资水平连年增长。因此，一些公司开始将生产转移到成本更低廉的国家/地区，例如越南、缅甸和印度尼西亚。较高的劳动力成本给生产力提高带来更大的压力。中国的目标是投资于新技术和研发，用以扩大附加值更高的产品产量。

7.7 %

2013年经济增长

1,355,692,600

2014年7月预估人口总数

797,600,000

2012年末的劳动力人数



工业产品也面临着挑战。提高资源效率、降低工厂排放已经成为当务之急。

“人口结构的变化也要求人们在未来进一步提高资源效率。中国面临的人口老龄化问题与欧洲同样严峻，” Malassu指出。

其他需要投资的领域还包括建设更高效的发电厂和更先进的输电网络。

未来，中国将继续依靠煤炭燃料能源，但同时也在增加核能发电、风力发电、太阳能发电和水力发电的产能。

有关负债的忧虑

Malassu表示，银行和金融部门的开放以及人民币的自

由兑换是中国经济增长的主要挑战。

另外还有中国的内部债务。由于出口收入表现出色，中国累积的外汇储备金达到了前所未有的水平，但庞大的基础设施项目让地方政府背负了许多债务。随着建筑业经济形势的恶化，地方政府通过销售建筑用地获得的收入随之下滑。

许多效率低下的国有企业也背负着沉重的债务。住房、汽车和消费类商品的购买也让家庭债务有所增加。

中心区域房地产价格的快速攀升已成为中国经济的主要难题之一。由于消费者资金中很大一部分比例与房地产密切相关，因此价格一旦急剧下滑，必将动摇经济根基。

但Ali Malassu并不认为房地产泡沫会破裂。“形势仍然在控制之中。政府采取了许多措施来限制价格增长。此外>>



资料来源：The Economist Intelligence Unit

意大利

日本

德国

墨西哥

印尼

泰国

韩国

政府也会在必要情况下为该行业部门提供支持。”

前景良好

总体而言，Ali Malassu认为中国经济形势相当不错——未来前景良好。

城市化、内需消费的增长、全球经济的逐渐反弹和亚洲经济的持续整合为持续不断的经济发展奠定了稳固的基础。

“中期的资源分配优化和经济结构调整可能会略微降低增长率。”

Malassu认为，经济增长、消费者购买力的上升和城市化对于纸产品市场的发展同样重要。

“尽管增长率有所减缓，但纸产品的需求仍将持续保持增长。需求因纸产品的类别、客户细分市场和中国不同地区而存在极大的差异。媒体行业的数字化也对印刷用纸的需求

有所影响。

分散的纸张市场？

中国纸张市场高度分散化。根据预测，中国有3,000家企业生产纸产品。十家规模最大的企业占纸张和纸板产能中三分之一的比例。

中国印刷用纸市场主要侧重于文化用纸。目前，文化用纸的产能过剩，根据Malassu表示，这会对中国市场在很多年内产生影响。

中国政府希望关闭技术落后、污染严重的纸厂，这也会对市场产生影响。

“关闭落后的工厂对于缓解产能过剩帮助不大，因为同时也会出现新的造纸投资。此外，大多数旧工厂目前已经被关闭。”



新加坡 印度 越南 中国

Malassu认为，中国标签材料的需求增长迅猛。这样的增长源自上文所述的趋势、零售贸易和经销网络的发展、自动产品标签的使用率增加和不干胶材料工业应用的增长。

“UPM标签材料还有其他潜在的最终用途。”

与客户密切协作

Ali Malassu认为，在当前的市场形势下，选择正确的产品、市场区域和客户细分市场的公司必将取得成功。但由于竞争日趋激烈，公司必须采取其他措施。

“我们必须尽可能与战略客户保持密切关系，提供比竞争对手更好的服务，着重发展合作关系，从而让客户坚持选择我们的业务。文化用纸业务经销渠道的重要性也甚于以往，” Malassu说。

UPM是中国领先的办公用纸制造商之一。在涂布文化 >>

新兴大城市

城市化是中国经济增长的动力。根据预测，截至2025年，城市人口大于100万人的中国城市数量将超过220个。这些城市将占中国GDP中大约90%的比例。

北京、上海和广州目前已经成为公认的大都市，但中国中部的成都、郑州和武汉等新兴大城市也在逐渐崛起。

收入水平迅速提高

中国经济的持续发展对中国人的收入水平产生了巨大影响。去年，人均GDP接近10,000美元，而在30年前，这个数字仅有大约400美元。

但各地区的收入水平差异显著。财富主要聚集在大型发展中心，农村地区的发展始终缓慢，直至近年才有所改观。

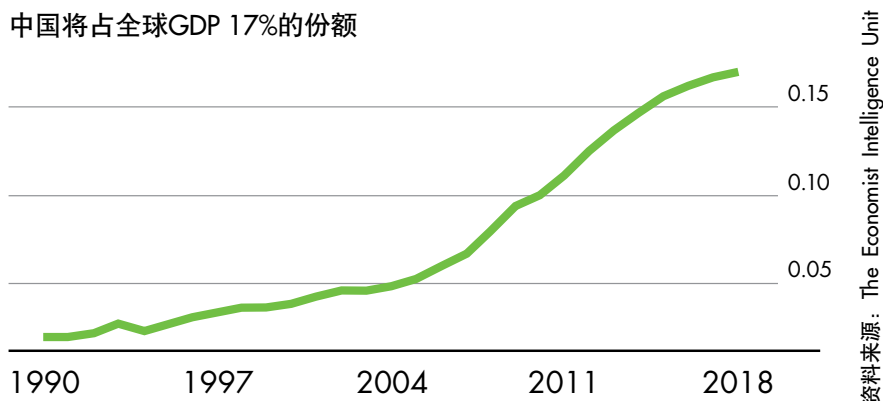
过去几年间，中国消费者的购买力迅速提高，但中国消费者的传统是储蓄而非消费。中国家庭消费仅占GDP中不到40%的比例，而在西方国家/地区，这个数字通常要达到60%。

全球第二大贸易强国

中国是全球第二大贸易强国，仅次于美国。中国出口业受到了全球经济低迷的不利影响，但近来美国等国家/地区的经济好转带来了更好的贸易前景。中国的崛起改变了世界贸易的格局。最显著的变化之一就是发展中经济体贸易的快速增长。中国向亚洲、拉丁美洲和非洲出口消费类产品、机械和设备，同时从这些地区进口原材料，例如农产品、矿物和石油。



截至2018年
中国将占全球GDP 17%的份额



GDP (单位: 美元)

133,900 亿 【2013】

124,300 亿 【2012】

115,400 亿 【2011】



用纸领域，公司专注于生产适合杂志、目录和广告传单的轻型优质纸张。包括中国版《Elle》在内的许多杂志都使用UPM生产的文化用纸印刷。

UPM目前正在中国投资生产标签材料。

“一旦常熟纸厂的新生产线建设完成，我们就可以更迅速地向亚洲客户交付产品，根据地方市场的需求开发产品。”

未来，亚洲市场对于环境友好、经过环保认证的产品的需求也会增长。这将提高像UPM这样具有优质环保表现的企业竞争力。

Malassu表示，环保问题对于某些客户群体而言十分重要。这其中包括全球化复印机制造商以及在中国印刷杂志或

图书的国际出版商。

“我们可以向他们展示，UPM在中国的环保投资从最初起就与欧洲处于相同水准。对于我们来说，这是与中国纸张制造商相比的一大竞争优势，” Ali Malassu说。

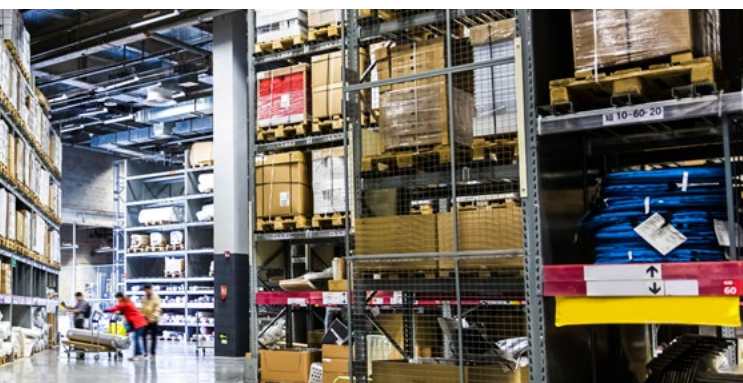
环保意识不断加强

Malassu相信，中国的环保意识将逐步全面加强。雾霾威胁着城市居民的健康，工厂污染了水道和农田，食品中的有毒物质为权威部门敲响了警钟。

“人们希望提高环境绩效，但中国实在太大了。北京制定的决策无法在全国得到全面贯彻。”

中国已经调整了环境立法，加强了对于生产工厂排放量

未来，亚洲市场对于环境友好、经过环保认证的产品的需求也会增长。这将提高像UPM这样具有优质环保表现的企业的竞争力。



的限制。但地方层面的执法和监督仍有极大的改进余地。

Malassu表示，越来越多的中国人开始认识到牺牲环境谋求经济利益最大化的不良后果。但这一点目前尚未体现在消费者的选择之中。

“很少有个人或公司愿意付出更高的价格购买环保型产品，就此方面而言，中国市场仍然明显落后于欧洲。”

目前，中国对于先进产品的需求并不迫切，例如生物燃料和生物化学品。但这种形势很有可能在几年内发生变化。

“有些中国企业已经对生物燃料进行了测试。中国东方航空公司就是其中之一，这家公司已经在商业航班中采用了生物燃料，” Ali Malassu说道。

UPM旨在加强在亚洲的地位

UPM亚洲纸业向亚洲新兴市场生产和销售文化用纸，向全球市场供应标签材料。在文化用纸领域，公司的业务重点是优质办公用纸和专业涂布与非涂布印刷用纸。UPM在高档办公用纸领域拥有坚固的市场地位。

亚太地区办公用纸需求量预计将达到每年3-5%的增长率，而中国的增长率比这个数字高一倍。在标签材料方面，UPM专注于生产适合多种用途的优质离型材料和标签面纸。

投资助力发展

UPM在亚洲工厂的投资有利于公司的长远发展。目前，UPM正在常熟厂区建设生产全木浆特种纸和标签材料的全新生产线。

芬欧蓝泰也计划在中国和马来西亚工厂投资1,400万欧元，增加亚太地区产能。根据预测，这些投资连同其它新措施将使芬欧蓝泰在该地区的产能提高50%以上。

纸浆销售量提高五倍

过去三年间，UPM在中国和其它亚太地区的纸浆销售量提高了五倍以上。客户数量显著增长，是三年前的9倍。

在纸浆领域，UPM关注纸巾、特种用纸和纸板细分市场。根据预测，未来五年至十年间，中国的纸巾需求大约会增长7%。

最佳旅行伴侣



《BLUE WINGS》

- * 创刊于1980年，2007年被投票选为芬兰最受欢迎的客户杂志
- * 每年发行十期，外加每年四期特刊
- * 英文印刷
- * 每年超过900万名旅行读者
- * 使用61克UPM Valor纸张印制
- * 由Sanoma Media Finland Oy出版

芬兰航空公司

- * 经营北欧与亚洲间航线的领先航空运输公司
- * 成立于1923年
- * 可抵达50多个国际目的地

“《Blue Wings》与芬兰航空最新的精致外观完美契合，是旅行体验的重要组成部分，”营销和产品开发副总裁Jarkko Konttinen说道。

没有读物的飞行就像没有热气的桑拿浴一样索然无味。《Blue Wings》杂志为芬兰航空公司的乘客提供娱乐和信息——现在利用更轻的纸品打造出全新外观。

匆忙地踏上旅途后，一切都是那样熟悉。您找到自己的座位，放好随身行李。系紧座椅安全带，同航的乘客纷纷找到自己的座位。您松一口气，目视前方。前方座椅背袋中航空公司的客户杂志吸引了您的目光。您决定翻一翻这本杂志，并很快沉浸到自己的世界中。

再次抬起头时，飞机已经起飞，您已经在旅途中。在想像的世界中，您可以前往越南北部骑摩托车来一次探险之旅，也可以在芬兰户外舞池的地板上旋转。您可以跳入日本温泉，或是在芬兰南部的努克西奥国家公园轻松漫步。飞机还没起飞，您在想像的世界中甚至已经游遍全球。

芬兰航空公司的机舱杂志《Blue Wings》是整个旅行体验的组成部分。它有着精致的设计和內容，充分体现了芬兰航空公司的品牌和特质：品质、新鲜、创意。品质源自阅读体验，新鲜源自精心选择的图片和內容，创意源自有趣的观点和原创故事。

该杂志已经获得了自己的读者群。每一年，该杂志都要迎接芬兰航空公司欧洲与亚洲航线上的900万名乘客。

“印刷版杂志呈现的是一种平易近人的界面，”芬兰航空公司营销和产品开发副总裁Jarkko Konttinen说道。

根据读者评论，《Blue Wings》确实是一本广受欢迎的杂志。尽管也提供了版本，但还是会有许多乘客将杂志放到包中，带回家去。顺便提一句，这种做法完全没问题，就像杂志封面上的“您的私人杂志”所表示的那样。

UPM Valor带来更轻的重量和更高的品质

在赫尔辛基文塔机场旁边的全新芬兰航空公司总部，Konttinen本人也会阅读这本杂志。2014年夏季版作了大幅改进，但一般读者几乎不会注意到这些变化。



杂志采用新等级的纸张UPM Valor印刷。这种新等级的纸品比之前的纸张更轻。通常航空公司不会轻易做出改变纸张

的决定，但现在Jarkko Konttinen对结果感到非常满意。

“您完全可以感受到新纸张的质感。杂志书页不易透光。印刷质量也非常优秀。”

这种说法完全符合事实——图片质量出众，手指不会在书页上打滑，而是可以稳稳抓住书页。

“现在，这本杂志看起来很有品味，”这位营销与产品开发副总裁满意地说道。

芬兰航空公司选择使用61克UPM Valor来印刷《Blue Wings》杂志，取代了先前的70克纸张。因此，整本杂志的重量在原有230克的基础上减轻了30克。减重意味着航空公司每年能节约数万欧元的燃油成本。

“在飞机中，每种物体都要尽可能使用轻质材料制成，即使是喷漆也是如此，从而减少重量，节约燃油，”Konttinen解释说。

新纸品与芬兰航空公司的业务目标一致：与周边社会和环境协调一致，实现可持续、高利润的发展。UPM Valor是一种环保的选择，因为它能减少燃油用量，从而帮助芬兰航空公司实现自己的环境目标。

“我们希望在服务链的每个环节作出正确的选择，”Konttinen说。

除了降低成本外，这家有着蓝白相间标志的航空公司还获得了意外之喜——全新等级的纸品也提高了质量！

对于追求高品质的《Blue Wings》的读者来说，这一点也非常重要。三分之一的乘客是飞行常客和富有决断力的人群，他们经常根据印刷版杂志的重量和手感做出判断和选择。

一百页的新观点

《Blue Wings》讲述有关芬兰的故事——关于芬兰设计、文化、科技和时事等。三分之二的乘客来自亚洲和欧洲其他地区，对于信息的需求非常迫切。仅有三分之一的乘客来自芬兰。杂志中也包括旅游板块，但由于许多机上乘客都已经拥有丰富的旅行经验，因此这部分内容总是源自新鲜的视角。

飞行期间，您可以轻轻松松地读完整整100页的杂志。您可以沉浸在充满异国情调的旅行目的地中，探询多年来一直为该杂志专栏撰文的芬兰现任首相Alexander Stubb的思路，也可以了解芬兰航空的飞机和航线。您可以随时合上双眼，小憩片刻、吃点东西、听听音乐，或是看一部电影。这样完美的旅行伴侣让您可以完全放松自我。

《Blue Wings》光鲜轻巧， 有着清新的北欧风格。

少即是多

UPM Valor

- * 高品质印刷用纸专门为杂志出版商和品牌所有者设计
- * 在芬兰和德国生产，克重有68克、61克和50克
- * 吨纸的印刷面积更大
- * 不透明度、亮度、色彩重现能力和平滑度都与克重较重的纸张一样出色
- * 纸张性能与含机械浆的MWC或LWC相似

轻质的UPM Valor，其质感可与比它重15%的纸张相媲美。

历经多年潜心开发，UPM推出了全新的革新纸品。

“UPM Valor融合了我们的专业技术与高品质材料。与传统纸品相比，我们在发展道路上迈出了一大步，”德国奥斯堡分公司的产品组合经理Antti Pokkinen说道。

造纸商一直希望用尽可能少的材料造纸，同时保证纸张品质的一致性。UPM Valor实现了这一目标。

“UPM Valor是应市场需求而诞生。客户希望降低纸张的运输成本并能支持其可持续的经营。印刷出版物需要与其他媒体产品竞争，” Pokkinen解释说。

若能降低纸制产品的邮寄和投递成本，支持客户的可持续运作，那么它就会更具竞争优势。UPM Valor实现了所有这一切。以芬兰航空公司为例，他们通过为机舱杂志选用更轻质的纸张节约了燃油成本。

UPM Valor是高品质出版物和印刷品的理想之选。

“尽管UPM Valor重量较轻，但手感与较重的等级相比毫不逊色，” Pokkinen说。

由于所需原材料更少，UPM Valor的环境影响也更小。未来的纸张是否与UPM Valor相似？

“从其显著的经济和环境效益来说，确实如此。”

投资带来福利

UPM在Kymi工厂注入1.6亿欧元投资。投资包括新增一台纸浆烘干机、新增一个去皮车间和对针叶木纤维生产线进行现代化改造。该项工作已经启动，项目将于2015年秋季完工。

新设备完全竣工后，Kymi浆厂的漂白软木浆和桦木浆产能将从53万吨提升到70万吨。

Kouvola市长Lauri Lamminmäki和Kymi工厂总经理Markku Laaksonen将介绍这些投资如何为社会创造收益。

重要收入来源

Kymi工厂位于芬兰东南部的小城市Kouvola。目前，UPM Kymi工厂及其分包商直接聘用了约750名员工。工厂对该地区的运输、森林、电力与水力供应、贸易和服务就业产生了综合性的影响。

“每个职位都会在分包和服务领域衍生出额外两个职位，”Lauri Lamminmäki预测说。

根据Kouvola市的计算结果，除了直接雇员之外，该工厂还间接为1,500人创造了就业机会。

纳税带来福利

Kymi工厂为当地经济做出了重要贡献，不仅包括所得税方面的贡献，还刺激了消费者需求。UPM的员工每年总计向Kouvola市支付650万欧元的地方所得税。工厂每年向Kouvola市支付大约500万欧元的公司所得税和土地税。如果考虑到该工厂间接雇佣的人员支付的税款，这家工厂每年要为Kouvola市创造1,900万至2,100万欧元的税收。

“这些税款用于公众福利和服务。员工自然也要购买当地的商品和服务，又进一步促进了当地的经济发展，”Lauri Lamminmäki说。

根据Kouvola市给出的预测，UPM直接和间接雇佣的员工购买商品和服务，将给地方经济创造4,100万至4,600万欧元

的收入。

未来期冀

自2000年以来，UPM在Kymi综合工厂场区和该地区的UPM水力发电厂总计投资达9亿欧元。Lauri Lamminmäki对于UPM的投资感到非常满意。

“新投资带来了新的就业机会，但最重要的是，这让人们燃起了对未来的希望，增强了对新产品创新的信心，”Lamminmäki表示。他认为在21世纪之初Voikkaa和Myllykoski工厂的关闭造成了极大的损失。

他也很高兴地看到UPM将环保价值视为战略的重要



>生产

- 纸浆年产能提高17万吨
- 增强在全球纸浆市场的地位
- 更灵活的纸浆和纸张生产
- 更高效的物流和人员调配
- 更高的能源效率
- 欧洲现代化程度最高的浆厂之一



>环境

- 卡车运输量将会增加，同时通过更好的指导原则预防负面效应
- 提高能源效率，增加从邻近地区木材采购数量，这将对原本已接近于零的产品碳足迹产生进一步的积极影响

UPM斥资1.6亿欧元用于发展Kymi浆厂。

这项投资将影响到生产，林业，环境和就业。



>就业

- 建筑和安装就业岗位增加1,000人年
- 为设计工作和设备制造业创造新的就业机会
- 需要新增25条采伐链
- 间接就业机会也将得到增加



>林业

- 工厂的软木、桦木制浆木材和木板需求增加1百万立方米/年
- 增加从邻近地区木材采购数量
- 提高林业主收入
- 为细化销售创造新机遇
- 更高的森林投资回报

组成部分，这为当地带来了杰出的环境效益和更优质的空气质量。

“实际上，这座城市在制定环境战略时也可以参考工厂的领先之处，” Lauri Lamminmäki说道。

更廉价的工厂能源

Kymi工厂总经理Markku Laaksonen表示，从工厂产能增加中获益的赢家之一就是本地森林工业。

“每年木材需求量将增加大约80万立方米，因此这项投

资会创造大约50个新的伐木就业机会，将增加大约40辆卡车的运输需求，给本地林业主创造更多收入，” Laaksonen说。

工厂的能源自给率将获得提高，因为将有更多的黑液可供碱回收锅炉进行燃烧。

“这可以降低纸厂的能源成本，” Laaksonen说。

此外，在新的烘干机投入使用后，浆厂始终可以全速运行而不必依赖于纸机的使用情况。这也提高了纸厂的灵活性，可以在必要情况下实现停机维护。

文: MATTI REMES
图: 沈祺徕, UPM

资源效率 成为中国的头等大事





经济和工业生产的快速发展已经使中国成为全球最大的自然资源消耗国。

去年，中国的GDP增长率达到了7.7%。在这一年，中国总计消耗了6,170亿立方米的水，而用以生产国内所消耗的大部分能源的煤炭的消耗量也达到了37.5亿吨。

中国物资再生协会主任**张明**用这

规。此外，还需要开展新的研究，并加强对于相关问题重要性的整体认识，”**张明**介绍说。

在工业领域，工作的重点是促进循环经济。这意味着增加生产废物的回收力度，并为其开辟新的用途。

“目标是到2015年，实现工业固体废物废物的综合利用率达到72%,” **张明**说。

括火电厂、重工业、城镇污水处理厂、大型肉类生产厂与交通运输。

降低污染的主要途径之一就是关闭产生大量排放的落后生产企业。

张明介绍说，中国将在今年关闭一批老旧钢铁厂，淘汰钢铁产能2,700万吨。此外还将关闭一批落后的水泥厂，淘汰水泥产能4,200万吨。

“相关部门已经收紧了对工业企业的排放限值，加强了对城市空气质量的监测。”

投资新型、环境友好型技术也是中国工业实现重大结构性转变的重要环节，最终目标之一是提高生产企业的能源效率。

在能源生产方面，工作的重点将从煤炭和石油转向可再生能源，例如太阳能和风能。

“目前，中国大约有70%的能源是利用煤炭生产的。煤

炭是工业领域主要的能源来源，因此单位工业产品二氧化碳排放量较高。降低排放是一项重大挑战，需要较长的时间才能解决，” **张明**说道。

为实现宏伟的发展目标，中国必须提高资源效率，加紧减缓环境恶化。正因为如此，这些问题都已成为当务之急。

些数字说明中国巨大的自然资源消耗。他相信，尽管未来几年中国设定的经济增长目标约为7%，低于2013年的增长率，中国仍然需要提高资源效率以支持长期的发展。

“中国政府致力于提高资源效率，减少经济发展和城镇化对环境和自然资源造成的影响，” **张明**介绍道。

致力于显著提升资源效率

张明表示，当前的五年规划（2011-2015）的目标是将资源产出率提高15%。

“这要求更好地落实各项政策和法

中国还力求到2015年，将能耗和水耗较2010年的水平分别降低21%和30%。

中国向污染宣战

自然资源的可持续利用与减少环境污染密切相关。在今年的《政府工作报告》中，中国总理**李克强**提出向污染宣战。

他指出，中国通过向贫困宣战，改善了数十亿中国人的生活水平。现在，中国要像对贫困宣战一样，坚决地向污染宣战。

张明表示，中国最严重的污染源包

关注大气和水污染

张明介绍道，中国人有着勤俭持家，修旧利废，节约资源的优良传统。然而，从20世纪50年代开始的一段时间内，中国采用计划经济的方式发展国民经济并开展工业化建设。在当时，中国所面临的污染防治、废物回收利用和资源效率的挑战并不突出，因此中国对于相关工作的关注和投入都不够充分。

“这也就是为什么，从长远出发，中国必须在发展、消费和可持续利用资源之间找到一种平衡，”张明说道。



张明是中国物资再生协会的主任，负责领导行业发展部。中国物资再生协会隶属于中国商务部，致力于提高材料在生产环节的回收利用，同时促进各方的交流与合作。



对于像中国这样的泱泱大国，提高资源效率是一项规模庞大的长期工程。多年以来，中国的废物回收量一直在不断增加。

但在改进环境问题的处理方式上，仍然存在着挑战。据张明介绍，最为严峻的问题中就包括水资源的枯竭和地表水的污染。

“中国的地表水，约有10%已经受到严重污染。在有些地区，地表水的水质根本没有达标，无法作为饮用水。”

农业用地污染和大气污染也已经成为日益严峻的问题。去年冬季，北京和其它一些大城市出现了严重的雾霾天气。

“这些环境问题直接影响了人民的日常生活和社会稳定。也正因为如此，中国政府和全社会都对这些问题的解决给予了特别的关注。政府投入了大量资金，采取了更为严格的控制、监测和监督措施，从而提高资源效率。但这仍然远远没有达到让公众满意的水平。”张明强调说。

经济的发展和购买力的增长不可避免会造成消费的增加。为此，张明相信，寻找这些问题的解决措施至关重要。

“这也就是为什么，从长远出发，中国必须在发展、消费和可持续利用资源之间找到一种平衡。”

UPM的表现值得称赞

张明表示，造纸行业是中国尤为关注的能够提升资源效率的十大行业之一。

提高木材的可持续使用、增加纸张的回收利用、提升生产企业的效率以及降低排放都是关键的问题。

“中国造纸行业在提升资源效率和改善环境绩效中做出了积极的贡献。”

张明表示，中国政府收紧了对生产企业的排放限值。这加速了采用落后技术的企业的关闭。

“在芬兰森林工业关闭过剩产能的时期，UPM采取了措施，促进下岗员工再就业，并鼓励下岗员工创业。这其



中有许多经验值得中国造纸企业借鉴。”

张明认为，UPM一直都是中国造纸行业的领跑者，并一贯致力于提升自身的环境表现。

作为企业绩效透明度的一个具体案例，张明提到了UPM常熟纸厂的报告系统，该系统能实时向当地环保主管部门发送企业的大气和水污染物的排放数据。与其它地方企业相比，UPM常熟纸厂率先开展了排放数据的实时联网报送。

“这些都向中国各级政府部门和广大消费者表明，UPM愿意参与并致力于建设一个节能型、环境友好型的社会。我希望所有的企业都能向UPM学习，跟随UPM前进的步伐。”

UPM常熟纸厂在资源效率方面起到引领作用



UPM常熟纸厂近年来在提高资源效率方面不断地进行投资。纸厂总经理 **Pentti Putkinen** 表示，企业已经在所有的领域都取得了喜人的成果。

Putkinen 对于在水资源利用中取得的成绩感到尤为骄傲。1号纸机的吨纸废水排放量已经从10立方米减少到5立方米。2号纸机的吨纸废水排放量也从过去的20立方米降低到5-6立方米。

“我们的耗水量现在已经达到了世界一流的水准，” Putkinen 说道。

UPM常熟纸厂对纸浆这一原材料的高效利用以及生产流程的优化方面给予了高度的重视。

“生产中需要消耗的蒸汽和电力也降低了百分之十几。”

UPM常熟纸厂是中国第一家获得欧盟生态管理和审核体系（EMAS）注册的企业。Putkinen表示，认证增加了环境报告的透明度和可信度。

“获得EMAS认证对我们常熟纸厂的运营并没有产生太大的影响，因为多年来我们的报告一直都符合EMAS标准的要求。”

Putkinen认为，资源效率中最重要的就是具备系统化的方法、明确的目标和绩效监测。

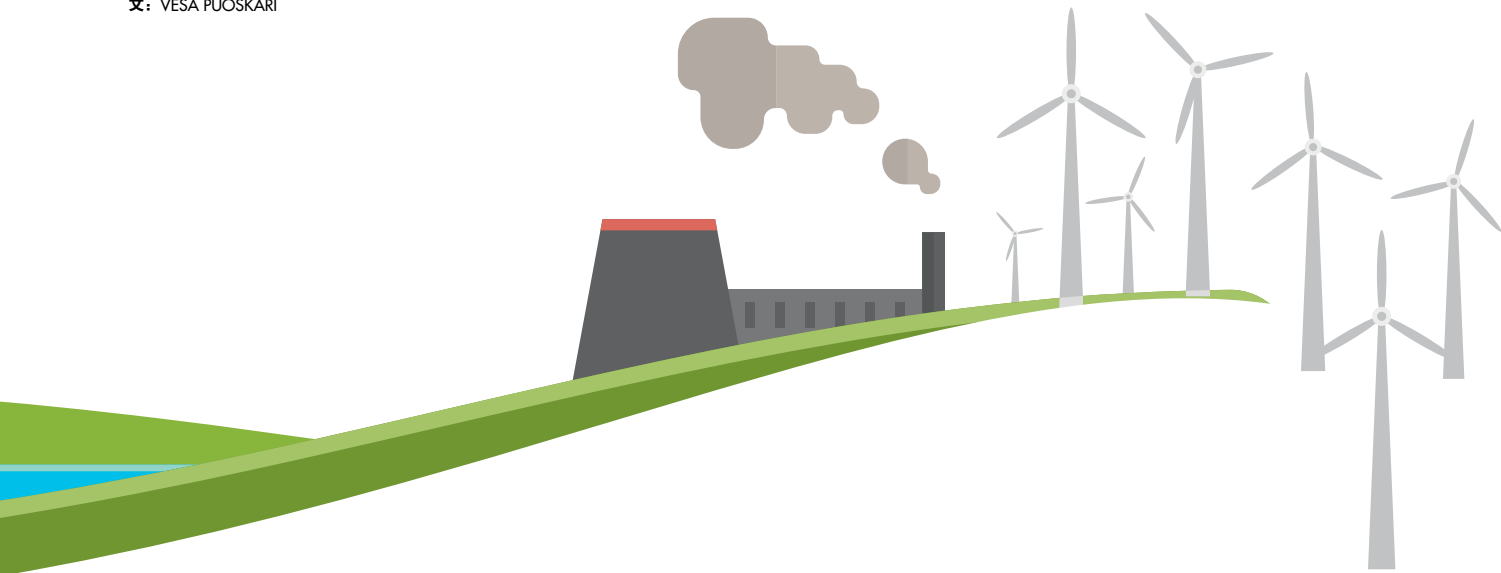
“我们并不追求一步到位。一切工作都要细化到建立在流程优化和不断学习的基础之上，以获得持续的改进。

Putkinen坚信，员工的敬业度也发挥了重要的作用。

“我们的员工深知，数字并不代表一切，资源效率和环境意识对于我们的客户、业务和我们每个人都非常重要。”

UPM常熟纸厂的良好声誉在中国远近闻名，经常接待当地环保主管部门的走访。

“我们的客户也越来越关注环境问题。”



德国能源 生产进入转折点

被称为“Energiewende”的德国能源改革产生的影响让能源企业 and 市场大感意外。



德国正着手在2022年之前逐步淘汰核能，目标是以可再生能源填补能源缺口。新能源政策的影响令人感到意外。二氧化碳排放量升高，电价波动难以预测，传统能源企业蒙受损失。

最大的挑战在于调整能源体系，使之适应依靠气象条件的能源生产的快速变化。在乌云密布或静谧无风的天气中，如何才能保证顺畅的能源供应？这样的不确定性正是能源生产不能仅仅依靠可再生能源的理由：为了保证基本能源的供

应，传统发电厂仍然不可或缺。

德国最初曾计划通过天然气来平衡风力与太阳能电力生产存在的自然波动，但最终还是采用煤炭作为备用能源。目前，德国新建了几处火力发电厂，而最陈旧的发电厂将被逐步淘汰。

GE能源德国的首席运营官**Oliver Klitzke**在6月科隆举办的POWER-GEN大会上这样评价现状：“从2009年到2013年，火力发电厂的复苏导致德国的碳排放量增加了近9%，与最初增加清洁

能源产量的计划事与愿违。”

2013年，德国煤炭能源的使用量与上年相比增加了44%，煤炭发电占到了该国总发电量的45.5%。这个数字达到了20年来的最高点。

据Klitzke表示，天然气应该是补充可再生能源的首选，因为天然气适用于大型发电厂和较小规模的电厂，例如用于支持风力发电。天然气作为能源具备灵活可变的特性，天然气涡轮机可以根据需要迅速启动和关闭。

能源企业蒙受损失

可再生能源供应量的快速增加导致生产传统能源的企业业务滑坡。

可再生能源津贴降低了电价，削弱了其他形式能源生产的盈利能力。根据《经济学人》报道，欧洲最大的20家能源企业在2008至2013年间损失了5千亿欧元的市值。

由于市场形势对风力发电和太阳能发电更为有利，导致市场上出现产能过剩，电价下滑。可再生能源享有津贴，造成天然气和火力发电厂的利用率低下。

可再生能源发电厂的建设也对消费者产生了影响。每年支付给每户家庭的可再生能源项目津贴约为1,000欧元。这笔津贴用于可再生能源的生产投资。

迄今为止，为了保证就业、创新和全球竞争能力，整个行业已经大规模获得附加费豁免，以承担可再生能源成本。

但德国目前正在考虑如何更平均地分摊能源改革所带来的成本，以及这会对行业产生怎样的影响。

变革的需求

Klitzke表示，德国能源改革的最初目标是在气候目标、可靠的能源供应、传统生产方法与行业竞争之间找到一种适当的平衡。

“德国非常注重气候目标，但目前我们的排放量正在增加，因此我们必须回归这一初始目标。我相信这是一次难得的学习机会。至少我们必须暂时将国家利益抛在脑后，考虑整个欧洲的能源市场。”

依靠气象的太阳能和风力发电投资增加了电力市场的不稳定性。在Klitzke看来，当前的体制是基于已经不再盈利的旧式电力生产模式创建的，因此需要重新设计市场机制。

“在我看来，电力产能的灵活性必须得到重视，尽管目前还没有做到，” Klitzke表示。

为了取得进展，德国必须大举增加研发投入。

欧盟发布新的气候和能源目标

欧盟委员会于今年春季发布截至到2030年期间的欧盟气候和能源目标建议书。目标是在20世纪90年代的二氧化碳排放量基础之上，将二氧化碳排放量水平降低40%。截至2030年，可再生能源应至少占欧盟能源消耗总量的27%。

UPM公共事务副总裁Stefan Sundman认为，欧盟委员会的计划明确地强调了气候目标的优先地位。可再生能源、能效和排污权交易只是达到这一目标的途径。

Sundman指出，与2020年的目标相比，欧盟委员会的计划中缺乏有关降低交通排放量的建议。

“交通排放量占欧盟排放量的大约四分之一，因此从长远来说，降低交通排放量的政策也应同步跟进。如果在这个方面没有强有力的政策和政治干预，欧盟就无法实现排放量目标。高级生物燃料例如UPM BioVerno，将在未来降低交通排放量方面扮演重要角色，”他强调说。

生物化学品的 新发展

文：HELEN MOSTER
图：UPM

全新生物化学品为森林工业提供了难得的发展良机。UPM生物化学品部门勇于面对挑战，已经取得了一定的成果。

“我们每天都在积极贯彻UPM的Biofore战略，”木质素应用高级经理**Okko Ringena**说道。他的话并没有夸张。他的办公桌上堆满了专利申请、合同草案和商业报告。他的工作范围广泛且富有挑战性，和当前生物化学品领域的业务环境相似。

Ringena在德国奥格斯堡的生物化学品部门工作。他负责木质素产品，或者说是“高性能化学品”。除了木质素产品之外，该部门还开发生物纤维和木基化学砌块。后者是由战略营销和业务发展高级经理**Christian Hübsch**负责。

生物化学品需求增长

除了德国，UPM在芬兰的拉彭兰塔、Otoniemi和赫尔辛基也设有生物化学品团队。

“生物化学品的技术和市场正在蓬勃发展，远远超过油基化学品的发展，”Hübsch说道。

其优势显而易见：某些生物化学品生产的碳排放量实际上是负值（也就是说，从大气中吸取的二氧化碳量超过排放量）。平均而言，碳足迹约比油基化学品低80%。除此之外，生物化学品也降低了整个行业对于不确定的石油价格和供给的依赖性。

根据预计，截至2020年，生物化学品的需求量将翻一番以上。对于UPM来说，这样的趋势将带来发展

多元化的生物化学品

包装材料

木基化学砌块可应用于多种领域，例如生产可生物降解的垃圾袋或包装材料。某些类型的生物塑料能阻止氧气与食品接触，延长保存寿命。生物化学品还能彻底改变某些一次性用品的生产，例如咖啡杯碟。

洗涤剂 and 化妆品

现代消费者注重绿色环保，钟爱以可持续方式生产的高价值产品。正因如此，在洗涤剂和化妆品工业中，越来越多的原料采用生物原材料制造。

生物塑料

许多消费类产品（例如计算机和手机壳）都可以部分采用木基化学砌块制造。

胶水、树脂和涂层

木质素是一种自然生物聚合物，经过特殊处理后可在许多胶水、树脂和或涂层中使用。例如，人们已经开发出基于木质素的酚醛树脂，用于粘合胶合板。苯酚也已经部分地被取自木材的木质素所替代，而且丝毫没有影响产品的属性。将来，木质素有可能完全取代苯酚。除了其他应用之外，基于木质素的树脂还能用于复合和绝缘材料。

机遇，但同时也将带来新挑战：要实现Biofore战略目标，UPM必须采用正确的技术，选择合适的合作伙伴。

生物化学品的新应用

实际上，普通消费者已使用生物化学品多年。例如，软饮中常用的柠檬酸和各种食品广泛采用的调味品谷氨酸钠。但UPM开发的木基化学砌块和基于木质素的高性能化学品属于“全新的生物化学品”，也就是由木材生物质材料制成的产品。

“全新的生物化学品可以有多种应用，例如包装材料、洗涤剂、胶水、树脂等，” Hübsch说。

某些使用生物化学品制成的生物塑料包装能延长食物保鲜时间。基于材料特性，这种包装还具有可生物降解的特点。

“总有一天，在某些树脂产品中，基于木质素的生物化学品会彻底取代苯酚，” Ringena满怀希望的说道。

生物化学品部门最近与美国公司Domtar签署了合作合同，迈出了实现概念商业化的新步骤。这次合作将给UPM带来基于木质素的生物化学品在欧洲的应用新前景。

访问www.upm.com，进一步了解Christian Hübsch和Okko Ringena的工作说明。



适合儿童的阅读体验

儿童与报纸——不可能的组合？实际上并非如此。儿童热爱阅读，也喜爱将报纸拿在手上的感觉。丹麦报纸《儿童新闻》为儿童提供了一种适合儿童的全新阅读体验。

“我们在电视、广播和互联网上看到和听到的所有新闻报道都是为成年人编撰的，”《儿童新闻》的主编Jonas Stenbæk Christoffersen这样说。

新闻往往会在儿童年纪尚幼时就进入他们的生活，但儿童真的能理解

乌克兰和叙利亚发生的那些复杂事件吗？

在思考这些问题后，位于哥本哈根的媒体公司Berlingske Media决定推出一款出人意料的新产品：面向6到12岁儿童的报纸。这家公司在四月公布这一举措后立即引起了各大主流媒体的密切关注。

《儿童新闻》中的部分报道由儿童撰写，这份报纸于每周五在丹麦出版。从最初起，该公司便明确决定采用纸质印刷形式出版这份报纸。出版社认为有必要通过纸质印刷版的形式让儿童集中精力阅读新闻，而不会被视频片段或其他内容

分散注意力，中断阅读体验。

青睐纸质印刷版新闻

这份24页的报纸并未大举开展营销工作，但仍然吸引了许多读者，获得了一致的肯定。儿童、家长、专家和政治家都给予报纸内容积极反馈。

“儿童可能会非常挑剔，但他们总是能以建设性的方式表达自己的愿望，这是件好事，”Stenbæk Christoffersen高兴地说。

这位主编在Berlingske Media工作了很长时间，一直对尝试新事物充满兴趣。如何才能以对儿童有



“儿童热爱阅读，也喜爱能实实在在拿在手中的报纸，”《儿童新闻》主编Jonas Stenbæk Christoffersen说道。

儿童印刷品 欣欣向荣

德国儿童杂志《Zeit Leo》在使用德语的国家/地区出版，每年六期。目标读者包括八岁以上的儿童及其家长。杂志中的文章分为三大板块：经历、认知和实践。

“经历”板块中的文章是为了激发小读者的创意和想象力，而“认知”板块则是信息和教育的源泉。“实践”板块鼓励儿童真正参与其中。例如，该杂志会为读者提供将课堂变为更舒适的场所的创意。

该出版物由Zeitverlag Gerd Bucerius于2009年推出，此外还提供了电子版。该杂志网站也提供了适合学校使用的附加资料。

<http://leo.zeitverlag.de>

《少年晚间邮报》

挪威报纸《少年晚间邮报》最初于2012年出版。这份广受欢迎的儿童报纸面向8到12岁儿童，每周出版一期。儿童喜欢这份投递到自家邮箱的儿童报纸。该报纸并未制作在线版本。《少年晚间邮报》刊登发生在挪威和全球各地的新闻报道。这份报纸中包含了文化、娱乐、体育和其他主题的报道。报纸由位于奥斯陆的母公司Aftenposten出版，是挪威第一份专门面向儿童的报纸。

www.aftenpostenjunior.no

吸引力的方式展现新闻？哪些故事对儿童来说是有意义的？应通过怎样的表现方式来确保儿童理解所读内容？

“包括法国、德国、奥地利和挪威在内的部分欧洲国家都出版了儿童报纸，而且广受欢迎。我们开展了大量调研和测试工作，最终决定推出一份新报纸。”

由儿童撰写的访谈和报道

《儿童新闻》的秘密武器就是儿童本身。青少年记者在主编的支持下参与文章撰写和采访工作。这种方法确保新闻文章不受成年人对于新闻报道的看法影响。

在第一期报纸中，青少年记者问到丹麦女首相是否怕痒。Helle Thorning-Schmidt回答说是，然后说出了自

己最怕痒的地方。

“成年人从来不会提出这样的问题，” Stenbæk Christoffersen笑着说。

这位主编对于报纸带来的挑战兴奋不已。尽管Stenbæk Christoffersen是一位经验丰富的新闻工作者，但他每周都会学到一些新东西。近期最大的挑战就是增加创意。根据反馈进一步改进文章类型、主题和报道方法，从而更好地满足读者的期待。

《儿童新闻》拥有自己的网站，还有iPad端的在线新闻应用。该网站包含与文章相关的附加资料，适合学校使用。

“无论如何，我们的工作重点是纸质印刷版。投递到邮箱的报纸为儿童提供了及时窥见成人世界的窗口。”

“儿童热爱阅读，也喜爱能实实在在拿在手中的报纸，”《儿童新闻》主编Jonas Stenbæk Christoffersen说道。

青年科学家 探索 可持续发展的 森林

来自巴西的19岁国际化学竞赛铜牌获得者、赫尔辛基大学化学系与UPM这三者之间有着怎样的共同之处？



在获得国际科学奥林匹克大赛的奖杯后，**Ramon Goncalves da Silva** 来到芬兰参加新世纪青年营（Millennium Youth Camp）科学活动。

“我相信创新和科技。十年之内，我会回到巴西，为改善巴西人民的生活做出一份贡献。我希望自己能够成为一名企业家，把我在化学和经济方面的知识结合起来，生产出能促进可持续发展和高效利用自然资源的产品，” Silva说道。

每年夏季，芬兰都会举办国际新世纪青年营活动，聚集热爱自然科学、数学和科技的16岁到19岁青年人才。在为期一周的夏令营活动中，参与者将进行分组，完成与可持续发展相关的科研项目。每个小组都有专家提供指导。参与者还会了解芬兰公司和大学开展的创新和研究。

主旋律之一：可再生的自然资源

在本次活动中，参与项目创意开发的公司比往年更加活跃。与公司合作让参与者有更多机会深入了解科学技术在商业成功中的重要意义。

“资源效率和创新是UPM战略的基石，因此我们自然乐于与这些青年才俊合作，”利益相关方关系执行副总裁**Pirkko Harrela**表示。

“所有UPM产品的资源效率都得到了显著的提升，我们也已经开发出了多种创新的可再生材料。这些原则对于青年人来说非常重要。”



“我希望自己能够成为一名企业家，把我在化学和经济方面的知识结合起来，生产出能促进可持续发展和高效利用自然资源的产品。”

——**Ramon Goncalves da Silva**



“那里的树木与我家乡的树木完全不同。很幸运能有机会了解森林的生物多样性，了解芬兰如何对待这种重要的自然资源。并非所有国家或地区都可以这样管理森林。”

——**Bokyong Mun**

设计生物精炼概念

UPM科学项目组内容包括开发生物精炼概念，充分利用适合木质纤维素的工艺和最终产品。所有项目都会在活动周结束时举办的庆祝会上进行展示。UPM项目组的青年人才获得了UPM生物燃料研发专家和赫尔辛基大学化学系的大力支持。

UPM项目组的成员来自巴西、比利时、新西兰、尼日利亚、罗马尼亚和塞尔维亚。

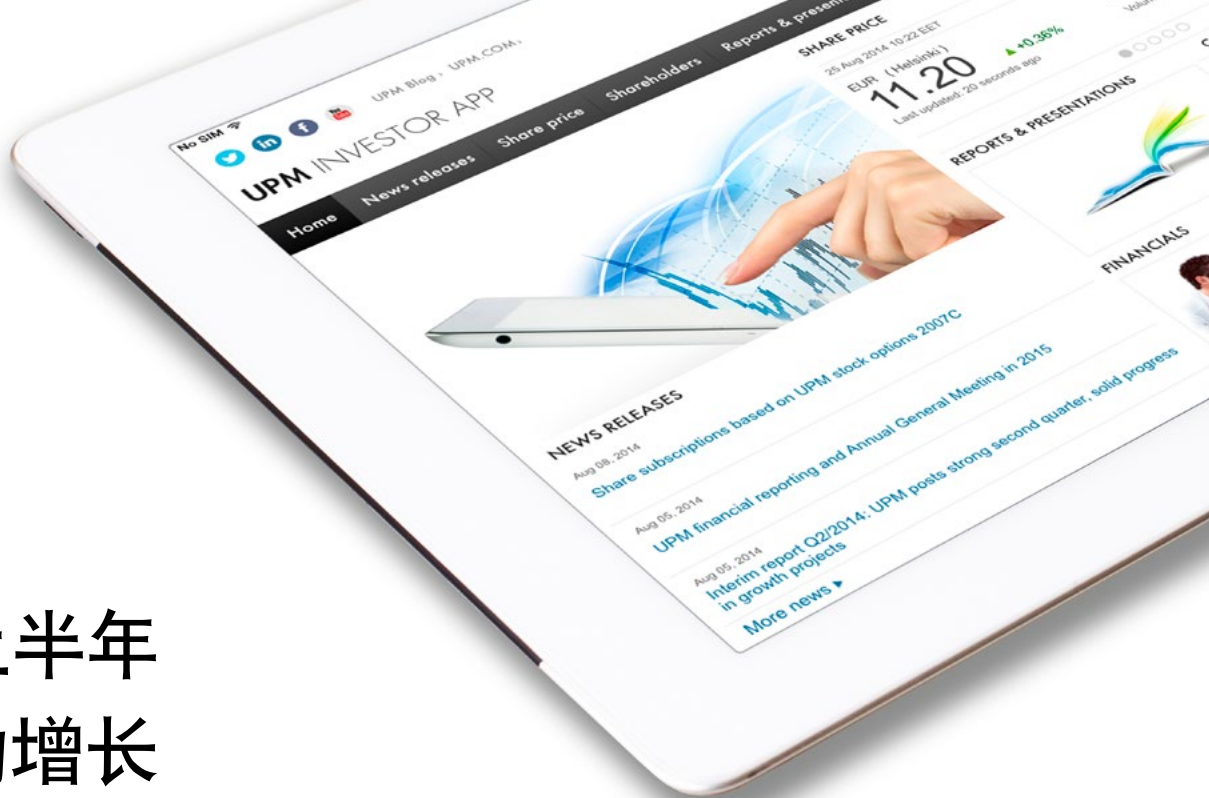
芬兰森林中的难忘时光

这次科学夏令营并非一直让人神经紧绷，参与者还接触到许多芬兰的传统生活体验，例如用营火烤香肠。在一次森林远足中，UPM人员为营员展示了自然资源的可持续应用，讨论了森林资源的利用，还种下了一些云杉树苗。

来自新西兰的17岁女孩**Bokyong Mun**对静谧的芬兰森林倾心不已。

“那里的树木与我家乡的树木完全不同。很幸运能有机会了解森林的生物多样性，了解芬兰如何对待这种重要的自然资源。并非所有国家或地区都可以这样管理森林，” Mun说道。

“公司必须要在科学和商业之间建立起各种联系。青年人希望将科学的优势与经济发展结合在一起，通过科学的手段取得发展。这次活动为实现这一目标提供了难得的机会。此外也让我们能进一步了解新一代的想法，” **Pirkko Harrela**最后总结说。



UPM在上半年 保持强劲增长

一月至六月期间，UPM业绩明显增长。

与去年同期相比，UPM在今年上半年的业绩有明显增长。

营业利润（不包括非常规项目）提高到3.82亿欧元，去年同期为2.82亿欧元。营业利润百分比从5.6%提升到7.8%。

UPM总裁兼首席执行官贝松宁（Jussi Pesonen）在阐述中期报告时表明强劲的业绩增长主要源于坚持不懈、成果卓著的盈利改进计划。这项计划在一年之前启动，进展速度超出预期。

“利润的提高给我们带来了强劲的现金流和稳定的资产负债表。这也让我们能支付更丰厚的股息，”贝松宁说道。

在UPM的各大业务领域中，UPM欧洲与北美纸业、UPM亚洲纸业和UPM胶合板均成功提高了盈利

能力。UPM能源的利润保持稳定。另一方面，UPM生物精炼和芬欧蓝泰未能全面达成目标。

全球市场短纤浆价格的下滑、工厂维修停机和UPM Kaukas浆厂的延迟开机造成UPM生物精炼的利润下降。

据贝松宁表示，旨在支持UPM成长的战略项目正在按计划进行。生产生物燃料的UPM拉彭兰塔生物精炼厂现已进入测试和试运行阶段。此外，提高纸浆业务产能的项目以及UPM常熟纸厂的新投资也在按计划进行。

贝松宁表示，UPM的业务前景极为稳定。欧洲经济初现反弹，这将缓解纸张和木材产品连续两年需求量下滑的态势。另一方面，发展中国家预计将出现强劲增长——尤其是在亚洲。

通过iPad 关注 UPM业绩

你可以下载一款iPad应用，便捷了解UPM的财务发展和重要数据。这是一款专门为投资者和分析师而设计的新型分析工具。

该应用以简洁、易于操作的模式展示UPM公司的主要财务数据、股价、新闻发布以及相关说明或报告。此外它还提供了公司的投资者网络广播、社交媒体频道和UPM Viewpoint博客的连接。

该应用的名称为“UPM-IR APP”，可从Apple-App Store免费下载。

全新的轻质纸张

如果希望完美展现你的印刷品的价值，但同时又能够精妙地节约成本，那么我们最新推出的轻型纸张UPM Valor毫无疑问是你正确的选择。

UPM Valor具有出众的外观和轻盈的质感。

它高效利用原材料，与你追求可持续发展的目标不谋而合。

它与具有同等品质的纸张相比更轻，

可以降低我们在生产和运输中耗用的原材料、水资源和能源。

为信息增添分量，为产品提升品质。

请选择UPM Valor：真正的Biofore 产品。

UPM纸张 - 您的明智之选

www.upmpaper.com



NEW 新

TSUBAKI
SHINING

シャノンブー

電話號碼: 4201311032